МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНИКА

Факультет філології

Кафедра світової літератури і порівняльного літературознавства

Силабус навчальної дисципліни

Українсько-польські літературні зв'язки

Рівень вищої освіти – перший (бакалаврський)
Освітня програма **«Польська мова і література та англійська мова»**
Освітня програма **Українська мова і література**
Спеціальність **В11 Філологія**
Спеціалізація (за наявності) **В11.033 Слов'янські мови та література (переклад включно), перша – польська**

Галузь знань **В Культура, мистецтво та гуманітарні науки**

Затверджено на засіданні кафедри
Протокол № 1 від «26» серпня 2025 р.

м. Івано-Франківськ – 2025

1. Загальна інформація	
Назва дисципліни	Українсько-польські літературні зв'язки
Викладач (-і)	канд. філол. наук, доцент Ткачук Тамара Олексіївна
Контактний телефон викладача	(0342) 59-61-44
E-mail викладача	tamara.tkachuk@cnu.edu.ua
Формат дисципліни	Очний
Обсяг дисципліни	3 кредити ЄКТС, 90 год.
Посилання на сайт дистанційного навчання	https://d-learn.cnu.edu.ua
Консультації	Консультації проводяться згідно узгодженого графіка на навчальний семестр. Також консультації можливі в день проведення лекцій чи практичних занять. Консультації можуть проводитися через онлайн ресурси за попередньою домовленістю.

2. Анотація до навчальної дисципліни

Курс "Українсько-польські літературні зв'язки" охоплює період розвитку української і польської літератур у їх взаємозв'язках. У межах вивчення курсу студенти дізнаються
про ключові типологічні схожості та розбіжності, прямі та опосередковані впливи між цими літературами, а також їхніми представниками.

Метою дисципліни є ознайомлення студентів із українсько-польськими літературними й культурними зв'язками, специфікою взаємовпливів, що засвідчує багатство слов'янських літератур; пошук спільних та відмінних рис у творчості українських і польських письменників, зумовлені особливостями епохи, історичними і політичними чинниками, що оприявлено в україномовних і польськомовних творах; відстеження українсько-польських та зарубіжних літературних та культурних зв'язків на рівні тематичних мотивів та образів.

Зміст дисципліни охоплює основні літературознавчі концепції, специфіку фахової термінології, аналіз сучасних поглядів на дискусійні літературознавчі проблеми (своєрідність типологічних особливостей розвитку національних літератур, критеріїв типологічного аналізу художніх творів. Зазначений курс спрямовано на розвиток здатності студентів самостійно набувати і удосконалювати знання та вміння через пошук, читання і реферування україномовної і польськомовної наукової літератури.
Методи навчання: інтерактивна лекція, дискусії, групова робота, індивідуальна робота, самостійна робота, творча робота.
Методи контролю: індивідуальне опитування, тестування, письмова робота.

3. Мета та цілі навчальної дисципліни

Дисципліна має на меті забезпечити студентів знаннями із теорії літератури та літературознавчої компаративістики, необхідним мінімумом фахової термінології для подальшого викладання української та польської літератур, здійснення перекладів і проведення наукових досліджень.

Цілі навчальної дисципліни: аналізувати основні наукові досягнення літературознавчих досліджень теоретичного і компаративного характеру, застосовувати їх під час опрацювання літературознавчих проблем; систематизувати матеріал про поляків, які творили на теренах України й українців - на таренах Польщі, ознайомити здобувачів із багатством художніх творів, які базуються на міжкультурних взаємодіях, взаємовпливах.

4. Програмні компетентності

Інтегральна компетентність. Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології та перекладу (лінгвістики, літературознавства,

фольклористики та літературного краєзнавства) у процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

Загальні компетентності:

ЗК 3 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 4 Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 6 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 7 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 8 Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 10 Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

Фахові компетентності:

ФК 5. Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку польської та світової літератури, основні напрямки, жанри і стилі, чільних представників та художні явища, а також знання про основні тенденції розвитку світового літературного процесу.
ФК 6 Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.
ФК 8. Здатність вільно оперувати лінгвістичними і основними літературознавчими термінами для розв'язання професійних завдань.
ФК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

5. Програмні результати навчання

ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію польської мови, англійської мови, української мови, польської, англійської, української та світової літератури, вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності, у тому числі – перекладача.
ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори польської, англійської, української української художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.
ПРН 15. Здатність здійснювати лінгвістичний та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

6. Організація навчання

Обсяг навчальної дисципліни

Вид заняття	Загальна кількість годин
лекції	12
практичні заняття	18
самостійна робота	60

Ознаки навчальної дисципліни

Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Вибіркова
3	035 Філологія	2	Вибіркова

Тематика навчальної дисципліни

	Кількість годин		
	лекції	заняття	сам. роб.
Temat 1. Postać hetmana Jana Mazepy w literaturze polskiej i powszechnej. J.Pasek, J.Słowacki, J.Byron etc./ Постать гетьмана Івана Мазепи у світовій літературі. Я.Пасек, Ю.Словацький, Дж.Байрон.	1	2	10

Temat 2. Ukraińska szkoła polskich romantyków. Українська школа польських романтиків.	1	2	10
Temat 3. F. Karpiński w Galicji. „Historia mojego wieku i ludzi, z którymi żyłem”. Ф.Карпінський у Галичині. Станиславів у творчості Ф.Карпінського.	1	2	5
Temat 4. A.Mickiewicz i Ukraina. „Krymskie sonety”, ballady. А.Міцкевич і Україна.	1	2	5
Тема 5. Huculszczyzna w twórczości Stanisława Wincenza/Станіслав Вінценз про Гуцульщину.	1	2	5
Temat 6. Typologia ukraińskiego i polskiego modernizmu**.** Modernistyczne kawiarnie. Типологія українського і польського модернізму.	1	2	5
Temat 7. Twórczość Stanisława Przybyszewskiego w literaturze ukraińskiej. Рецепція творчості С.Пшибишевського в українській літературі.	2	2	5
Temat 8. Kraków jako miasto polilogu kultur. S.Wyspiański i Ukraina. Краків як місто полілогу культур. Виспянський і Україна.	2	2	5
Temat 9. Typologia twórczych inspiracji W.Szymborskiej i L.Kostenko. Типологія творчих рефлексій В.Шимборської і Ліни Костенко.	2	2	10
ЗАГАЛОМ:	12	18	60

7. Система оцінювання навчальної дисципліни

Загальна система оцінювання навчальної дисципліни	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті: Положення про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника та Порядок організації та проведення оцінювання успішності здобувачів вищої освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Загальна максимальна сума балів, яка присвоюється за курс, становить 100 балів і є сумою балів за виконання практичних завдань, підсумкове тестування, самостійну роботу, індивідуальне творче завдання. Залік передбачає отримання рейтингової підсумкової оцінки (максимум 100 балів, мінімум 50 балів). Студент, який не набрав 50 балів, користується повторним правом отримати залік за талоном №2 на консультаціях викладача (перескладання пропущених тем, виконання індивідуальних завдань).
Вимоги до письмових робіт	Передбачено одне письмове підсумкове тестування на платформі d-learn.cnu.edu.ua, яке охоплює 25 завдань (максимальна кількість балів – 20).
Практичні заняття	Оцінюється відвідуваність 9 занять упродовж семестру за 100-бальною шкалою.
Умови допуску до підсумкового контролю	При виставленні рейтингового підсумкового балу обов’язково враховується активність студента під час практичних занять; присутність студента на заняттях (у тому числі на лекційних), пропуски занять без поважних причин, а також результати відпрацювання пропущених з поважних причин занять. При виставленні заліку (максимум 100 балів) враховуються навчальні досягнення студентів (бали), набрані на поточному

	опитуванні під час контактних (аудиторних) годин (40 балів), бали підсумкового тестування на платформі d-learn.cnu.edu.ua (20 балів) та бали, отримані за опрацювання навчального матеріалу під час самостійної роботи студента (20 балів), що контролюється протягом тижня контролю самостійної роботи (КСР), та бали за індивідуальне творче завдання – 20 балів.
Підсумковий контроль	Форма підсумкового контролю – залік. Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №1, користується правом перескладання заліку за відомістю №2.

8. Політика навчальної дисципліни

Студент повинен добросовісно готуватися до усіх видів поточного та підсумкового контролю, дотримуватися правил академічної доброчесності.

Академічна доброчесність:

Списування та плагіат, а також користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування, виконання письмового завдання чи тестування є недопустимими та призводять до незарахування результатів чи нескладання тестування відповідно до Положення про запобігання академічному плагіату та іншим порушенням академічної доброчесності у навчальній та науково-дослідній роботі здобувачів освіти Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника.

Відвідування занять:

При виставленні рейтингового підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях (у тому числі на лекційних), пропуски та спізнення без поважної причини, що передбачено Положенням про організацію освітнього процесу та розробку основних документів з організації освітнього процесу у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника. Студенти мають можливість відпрацювати заняття, які було пропущено з поважних причин, а також отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до семінарських занять і письмових робіт, на консультаціях викладача щопонеділка о 15.00.

Навчання за індивідуальним графіком:

Студенти, котрі навчаються за індивідуальним графіком, опрацьовують частину теоретичного матеріалу самостійно з обов'язковим проходженням усіх тестувань в системі дистанційного навчання d-learn.cnu.edu.ua та виконанням усіх завдань відповідно до індивідуального графіку навчання, складеного та погодженого з викладачем на початку семестру. Умови навчання за індивідуальним графіком регламентуються Положенням про порядок навчання здобувачів вищої освіти за індивідуальним графіком у Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника.

Неформальна освіта:

Порядок перезарахування результатів неформальної освіти в межах курсу (наприклад, результати проходження курсів з лінгвістики на платформах Coursera, Udemy, наявність сертифікатів, котрі підтверджують проходження відповідних професійних курсів / тренінгів, тощо) регламентується Положенням про визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної освіти, в Прикарпатському національному університеті імені Василя Стефаника.

Повторне вивчення дисципліни:

Студент, який не набрав 50 балів за відомістю №3, направляється на проходження курсу вдруге відповідно до Положення про порядок повторного вивчення навчальних дисциплін (кредитів ECTS) в умовах ECTS або відраховується з навчального закладу.

Наприкінці курсу студенти мають можливість надати відгуки та пропозиції щодо якості викладання дисципліни на сайті https://d-learn.cnu.edu.ua.

9. Рекомендована література

1. Венгуренко Н. Художній світ О. Кобилянської у контексті синтезу музики та живопису в українській літературі. *Київська старовина.* 2003. № 4. С. 55-59.
2. Винниченко В. Чорна Пантера і Білий Медвідь. Вибране, Київ, Школа, 2002. С. 197-268.
3. Зубрицька М. Етичний парадокс дискурсу любові у драматичних творах Володимира Винниченка. Володимир Винниченко у пошуках естетичної, особистої і суспільної гармонії. Нью-Йорк, 2005. С. 40-50.
4. Медицька М. С. Порівняльне літературознавство (українська література у світовому контексті). Методичні рекомендації до практичних занять зі спецкурсу. Івано-Франківськ, 2008. 58 с.
5. Моренець В. Національні шляхи поетичного модерну першої половини ХХ ст.: Україна і Польща, Київ, Основи, 2002. 327 с.
6. Ніцше Ф. Так казав Заратустра. Жадання, Київ, Основи, 2003. 437 с.
7. Павличко С. Дискурс модернізму в українській літературі. Монографія, 2-ге вид., перероб. і доп. Київ, Либідь, 1999. 447 с.
8. Паскевич Н. Про поетику конфлікту драматургії В.Винниченка в контексті "нової драми" // Володимир Винниченко у пошуках естетичної, особистої і суспільної гармонії. Нью-Йорк 2005. – С. 126-132.
9. Поліщук Я. Краків як текст та естетична школа Василя Стефаника. // Шевченко – Франко – Стефаник. Матеріали міжнародної наукової конференції, Івано-Франківськ, Плай, 2002. 498 с.
10. Ткачук Т. Художній доробок Станіслава Пшибишевського в українській літературній рецепції. Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2023. 65 с.
11. Хороб С. Структура діалогу й драматичної дії у драмах Володимира Винниченка та Миколи Куліша // На літературних теренах. Івано-Франківськ, Видавничо-дизайнерський відділ ЦІТ, 2006. С. 321-331.
12. Хороб С. Українська модерна драма кінця XIX – початку ХХ століття (Неоромантизм, символізм, експресіонізм). Івано-Франківськ Плай, 2002. 413 с.
13. Чижевський Д. Порівняльна історія слов'янських літератур. У двох книгах, Київ, Академія, 2005. 288 с.
14. Boniecki E. Struktura "Nagiej duszy". Studium o Stanisławie Przybyszewskim. Warszawa, IBL, 1993. 151 s.
15. Eustachiewicz L. Dramaturgia Młodej Polski. Próba monografii dramatu z lat 1890 – 1918. Warszawa PWN, 1982. 457 s.
16. Lubaszewska A. Życie – śmierci doskonałość. Młodopolska antropologia śmierci i literacki świat wartości. Kraków, 1995. S. 69.Duden "Grammatik der deutschen Gegenwartssprache" / hrsg. und bearb. von Günther Drosdowski in Zusarb. mit Peter Eisenberg – 10., völlig neu bearb. und erw. Aufl. Mannheim [u.a.] : Dudenverlag, 2022. 984 s.

Викладач _____кандидат філологічних наук, доцент Тамара ТКАЧУК